

Desconfortez, pleins de douleur et d'ire

Linker 65,27; RS 1498

Mss.: a 18, C 54, M 28, Me, N 38, T 164 = Gace Brulé; K 379, O 39, V 104, X 244 = anonimo.

Metrica: a10' b10' a10' b10' a10' b10' c8 c8 (MW 815,3). *Chanson* di 6 *coblas* di 8 versi, seguite da 2 *tornadas* di 2.

Edizioni: Huet 1902, p. 19; Petersen Dyggve 1951, p. 248.

- letto 880 volte

Edizioni

- letto 617 volte

Huet

I.

Desconfortez, plains de douleur et d'ire,
M'estuet chanter, qu'aillors n'ai ou entende.
Tout le mont voi, fors moi, joer et rire,
Ne je ne truis qui d'ennui me defende.
Cele m'ocit cui mes cuers plus desire,
S'en sui iriez, quant ele ne l'amende.
Chascuns dit qu'il aime autresi,
Por ce ne conoist on ami.

II.

Ele ne set mon duel ne mon martire,
Por ce m'estuet que sa merci atende;
Touz faus amanz par qui ma joie empire
Pri je a Dieu qu'en enfer les descende.
J'aim, fet chascuns: grant loisir ont dou dire,
Mais pou en voi qui a amors s'entende.
Chascuns, etc.

III.

De moi grever est amors costumiere;
Si me fait bien por coi de li me plaigne;
Mes a souffrir m'est la peine legiere,
Se ce li plet que a amer m'ensaingne.
Mes cuers me dit que souvent la requiere,
Si m'est noaus quant el plus me desdaigne.
Chascuns, etc.

IV.
Onques ne fis vers li fausse proiere,
Car je nel sai ne ja ne le m'apraingne:
La moie amors n'est mie noveliere,
Qu'il n'est fors li nule ou mes cuers remaingne.
Se plus n'i prent, l'angoisse en ai mout chiere,
Puis qu'il li plait qu'el ensi me destraigne.
Chascuns, etc.

V.
Cil n'aime pas qui s'en cuide retraire
Se il i voit ce qu'a merci n'aviegne;
Par Dieu, seignor, de ce ne me puis taire:
Mieus aim morir que pis m'en mesaviegne.
Car tuit li mal que j'ai me doivent plaire
Tant que ma dame en joie me maintiengne.
Chascuns, etc.

VI.
Conseilliez moi, dame, quil poëz faire;
S'ensi me muir ne sai mes qui me tiegne
A bone amor, dont li miens cuers s'esclaire,
Quant je vos voi, se joie m'en aviegne.
Mout me merveil qu'en franc cuer debonere
Poëz penser rien dont je morir criegne.
Chascuns, etc.

VII.
Douce dame por Dieu vos pri
Que je n'aie du tot failli!

VIII.
Gasçozes a son chant defeni,
Qui toz jors aime et n'a merci.

- letto 402 volte

Petersen Dyggve

I.

Desconfortez, pleins de dolour et d'ire,
m'estuet chanter, qu'aillors n'ai ou entende.
Tout le mont voi, fors moi, joer et rire,
ne je ne truis qui d'ennui me desfende.
cele m'ocit cui mes cuers plus desire,
s'en sui iriez, quant ele n'en amende.
Chascuns dit qu'il ainme autresi,
pour ce ne conoist l'en ami.

II.

Ele ne seit mon duel ne mon martyre,
por ce m'estuet que sa merci atende;
touz faux amanz par cui ma joie empire
pri je a Deu qu'en enfer les descende.
J'ain, fait chascuns: grant loisir ont dou dire,
mais po en voi qui a Amors se rende.
Tuit se ventent d'amer ensi,
pour ce ne conoist l'en ami.

III.

De moi grever est Amors costumiere:
si me fait bien, por quoi de li me plaigne?
mais au soffrir m'est la poinne legiere,
se ce li plait que a amer m'ensaingne.
Mes cuers me dit que souvent la requiere,
mais nouauz est quant el plus me desdaingne.
Chascuns dit qu'il anme autresi,
pour ce ne conoist l'en ami.

IV.

Onques ne fis vers li fause proiere,
car je nel sai ne ja ne le m'apreingne:
la moie amors n'est mie noveliere,
qu'il n'est fors li nule ou mes cuers remaingne.
Se plus n'i preng, l'angoisse en est mout chiere,
puis qu'il li plait qu'ele ainsi me destreingne.
Chascuns dil qu'il ainme autresi,
pour ce ne conoist l'en ami.

V.

Cil n'ainme pas qui se cuide retraire
se il voit ce que a merci ne veingne;
par Deu, seignor, de ce ne me puis taire:
mieuz ain morir que pis m'en mesaveingne,
car tuit li mal que j'ai me doivent plaire
tant que ma dame en joie me maintiengne.
Chascuns dit qu'il ainme autresi,
pour ce ne conoist l'en ami.

VI.

Consoilliez moi, dame, quel poez faire;
s'ainsi me muir ne sai mais qui se teingne
a bone Amour, dont touz li cuers m'esclaire,
quant je vos voi, se joie m'en aveingne.
Mout me mervoil qu'en franc cuer debonaire
pouez panser riens dont je morir criengne.
Chascuns dit qu'il ainme autresi,
pour ce ne conosl l'en ami.

VII.

Douce dame, por Deu vos pri
que je n'aie dou tout failli!

VIII.

Gasses a son chant defeni,
qui touz jors sert et n'a merci.

- letto 457 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/desconfortez-pleins-de-dolour-et-dire>